



DOI: 10.25178/nit.2018.3.6

ПРОБЛЕМЫ ПРОИСХОЖДЕНИЯ ГИДРОНИМА «КАА-ХЕМ» И АПЕЛЛЯТИВА ХЕМ «РЕКА»

ON THE ORIGIN OF THE RIVER NAME KAA-KHEM AND THE APPELLATIVE FORM 'KHEM' (RIVER)

Алексей А. Бурькин

Институт лингвистических
исследований Российской академии
наук, Российская Федерация

Alexey A. Burykin

Institute of Linguistic Studies, Russian
Academy of Sciences
Russian Federation

В статье анализируются проблемы происхождения гидронима Каа-хем. одного из истоков реки Енисей, и установления языковой принадлежности слова хем, выступающего как гидронимический формант «река» в названиях рек. Названия рек с компонентом –хем или с основой кем ~ хем характерны почти исключительно для территории Тувы, очень редко в тюркских языках Южной Сибири встречается слово кем («река»), за пределами Сибири оно неизвестно.

Река Енисей, называемая тувинцами Улуг-Хем «большая река», в ранних источниках имеет разные названия, но все они имеют значение «Большая река». Это значение имели кетские названия Хизес ~ Хезес, гидроним Каа-хем имеет это же значение и содержит кетский корень Кя-большой.

Слово хем «река», по данным лингвистического анализа, встречается в тувинском, хакасском, тофаларском языках (тюркские языки) и коттском языке (исчезнувший язык из группы енисейских языков). Автор статьи показывает, что источником этого слова являются самодийские языки: ненец-



The article analyses the problems of the origin of the river name Kaa-khem, which is one of the headwaters of the river Yenisei, and an identification of a linguistic affiliation of the word 'khem', acting as a suffix with the meaning "river" in river names. Such type of toponyms with a root or affix 'khem/hem' are typical only for the territory of Tuva; appearing rarely in Turkic languages of Southern Siberia, outside of Siberia the word 'khem' (river) is completely unknown.

The river Yenisei which Tuvans called Ulug-Khem, 'big river', had had a number of different names in earlier sources, but all of them meant the same, 'big river'. Such were its Ketic names of Hizes ~ Hezes and the hydronym Kaa-khem, which contained the Ketic root Kja – "big".

According to linguists, the word 'khem' (river) appears in Tuvan, Khakass, and Tofalar languages (Turkic), as well as in Kottic language (an extinct language from the Yenisei group). The author of the article shows that the origins of the name in fact lie in Samoyed languages, where the Nenets word

Бурькин Алексей Алексеевич — доктор филологических наук, доктор исторических наук, ведущий научный сотрудник Словарного отдела Института лингвистических исследований Российской Академии наук. Адрес: 199053, Россия, г. Санкт-Петербург В-53, Тучков пер., д. 9. Тел.: +7 (812) 328-16-12. Эл. адрес: albury@mail.ru

Burykin Aleksei Alekseevich, Doctor of Philology, Doctor of History, Leading Researcher, Vocabulary Department, Institute of Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences. Postal address: 9, Tuchkov Side street, 199053, St. Petersburg, Russia. Tel.: +7 (812) 328-16-12. E-mail: albury@mail.ru



кое слово *хямдъ* ‘обрыв, крутой спуск’, точно характеризующее берега рек Тувы.

Ключевые слова: Тува; топонимия; языковые контакты; тувинский язык; тофаларский язык; хакасский язык; енисейский язык; кетский язык; коттский язык; ненецкий язык; самодийский язык

‘хямдъ’ (cliff, steep slope) precisely describes the relief of the banks of Tuvan rivers.

Keywords: Tuva; toponymy; language contacts; Tuvan language; Tofalar language; Khakass language; Yenisei languages; Ketic language; Kottic language; Nenets language; Samoyed language

Название реки Каа-Хем, по-русски именуемой Малый Енисей, составляет сложную проблему для исторической характеристики лексического состава тувинского языка и ряда других близких к нему тюркских языков южной Сибири, а также является нерешенной проблемой историко-этимологического исследования топонимии Тувы. Цель данной статьи — собрать весь известный материал по гидрониму Каа-Хем, известный в историко-географических источниках и установить происхождение тувинского географического термина хем «река», относительно появления которого отсутствуют даже хоть сколько-нибудь убедительные версии.

Географический апеллатив хем — ‘река’, как образно говорят топонимисты, является «эндемиком» Тувы и соседних регионов, и более нигде на территории распространения тюркских языков не встречается. Компонент *Каа-*, составляющий основу названия *Каа-Хем*, не имеет этимологии, и даже его языковая принадлежность не установлена. Исследователи считают, что это название означает «Малая река» (Фролов 1994: 65), и даже среди тувинских краеведов название Каа-хем объясняется как ‘Малая река’ (см. также сайт: www.kahem.ru), хотя так может интерпретироваться только гидроним Кемчик, имеющий уменьшительный суффикс. Легко догадаться, что семантика гидронима *Каа-Хем* определяется по аналогии с названием другой реки в истоках Енисея — *Бий-Хем*, понимаемым как «Большая река».

Б. К. Ондар, автор «Топонимического словаря Тувы», писала об этимологии гидронима *Каа-Хем* следующее: «Традиционно название реки связывается с совр. монг. *хиа*, ст. монг. *кийа* “слуга, прислужник, посыльный”, указывая на легенду начала XX века, согласно которой *Каа-Хем* — слуга *Бий-Хема* — владыки-реки» (Ондар, 2007: 220). Она же указывала на то, что проблему происхождения этого гидронима не брался решить даже крупнейший тувиновед-этимолог Б. И. Татаринцев (там же).

Свет на происхождение гидронима *Каа-Хем* проливают старые названия реки Енисей, зафиксированные специальными словарями топонимии России XVIII–XIX вв. — Хизес, Хезес. Эти названия происходят из енисейских языков и восходят к кетскому языку, вполне понятны из современного кетского языка и соответствуют кетскому *қя-сесь* — ‘большая река’, где компонент *қя* имеет значение ‘большой’ (Вернер, 2002: 66, 131). То же слово *қя* содержится и в названии Хуа-Кем, отождествляемом по форме и локализации объекта с современным тувинским топонимом Каа-Хем (см. об этом: Бурыйкин, 2013: 139–



140)¹. Эти названия происходят из енисейских языков и восходят к кетскому языку, вполне понятны из современного кетского языка и соответствуют кетскому *кя-сесь* — ‘большая река’, где компонент *кя* имеет значение ‘большой’ (Вернер, 2002: 66, 131). То же слово *кя* содержится и в названии *Хуа-Кем*, отождествляемом по форме и локализации объекта с современным тувинским топонимом *Каа-Хем* (см. об этом: Бурькин, 2013: 139–140).

Распределение топонимов *Бий-Хем* и *Каа-хем*, нарушающее логику семантики — *Каа-хем* больше *Бий-Хема*, хорошо согласуется с относительным возрастом этих топонимов: гидроним *Каа-хем* восходит к енисейским языкам и для региона Тувы является более древним, нежели собственно тюркский гидроним *Бий-Хем*.

Есть еще одно обстоятельство: побуждающее продолжать изучение вопроса: для обозначения понятия «большой» в тувинском языке используется лексема *улуз*, а не рефлексы общетюркской лексемы **bedük* «большой», как в других тюркских языках.

Исследование истории географического апеллятива *хем* составляет не меньшие трудности, чем интерпретация гидронимов *Каа-Хем* и *Хизес*, *Хезес*. Б. К. Ондар, вслед за другими исследователями, относит географический апеллятив *хем* к эндемичным, встречающимся только на территории Тувы и частично ее окрестностей (Ондар, 2007: 61–62): слово считалось индоиранским (Мурзаев, 1984: 269–270), самодийским (Э. Вашари, при этом ссылаясь в словаре не раскрыта. — А. Б.), енисейским (Рассадин, 1971: 94–188), и признает: «Таким образом, этимология апеллятива остается не до конца выясненной» (Ондар, 2007: 62).

В. Я. Бутанаев в хакасской гидронимии фиксирует названия *Кем* для р. Енисей и названия *Кемь* как приток Енисея и *Кемчур* — приток Чулыма (Бутанаев, 1995: 42). Этот же автор интерпретирует хакасское название реки Енисей — *Ким-суз* как «большая река» со ссылкой на факты кетского языка (там же: 43), что, как мы покажем далее, неверно. Интересны приводимые этим автором наименования *Ким алны* — правобережье Енисея, и *Ким істі* — левобережье Енисея, собственно Хакасия.

В «Топонимическом словаре Горного Алтая» О. Т. Молчановой отмечен гидроним *Кемчик*, совпадающий с тувинским *хемчик* — «маленькая речка» (Молчанова, 1979: 218).

¹ В словаре Л. М. Максимовича о Енисее написано: «...Татары и мунгалы называют Кем, Остатки же Гус или Хезес, то есть большою рекою, Енисеем же зовется она на тунгусском языке, или собственное по их произношению Иоанедзи» (Максимович, 1788: 281). Эта характеристика привлекает к себе внимание новыми названиями Енисея, не встречающимися в других источниках, но она полностью переписана из словаря Ф. Полунина (Полунин, 1773: 91–92), с той лишь разницей, что Полунин дает форму Гук вместо Гус (последняя, скорее всего, является опечаткой). Заголовок статьи, посвященной Енисею, в словаре С. П. Гагарина, включает следующие формы «Енисей, Кем, Губ или Хизес (то есть большая река)» (Гагарин, 1843: 105).



Фото 1. Енисей. Фото А. Папына, 2011 г.
Photo 1. The Yenisei. Photo by A. Papyn, 2011.

М. Рясянен в своем этимологическом словаре приводит только древнетюркские, тувинские, тофаларские («карагасские») и сойотские формы (Räsänen, 1969: 250). Эта сводка, как и другие, говорит там только об ареале распространения слова, центром которого является тувинский язык. В словаре В. В. Радлова форма *käm* Енисей отмечена в языке древнетюркских памятников и в тувинском языке (Радлов, 1899: 1202). Л. К. Хертек указывает, что слово *хем* — ‘река’ встречается в тувинском, хакасском, тофаларском и коттском языках (Хертек, 2002: 135–136).

В. И. Рассадин связывал тофаларское *кет* — ‘река’, бесспорно общее по происхождению с тувинским *хем*, с коттским (енисейским) *кем* (Рассадин, 1971: 94), но в словарной части этой монографии приводит др.-тюрк. *käm* и хакасск. *ким* — ‘река’, однако форма *käm*, встретившаяся в древнетюркских памятниках, имеет значение «название реки» (Древнетюркский словарь, 2016: 316), т. е. является именем собственным.

В енисейских языках слово *кем* со значением река засвидетельствовано только в одном языке — в коттском языке, причем параллельно с формой *шет*, ср. «по-котовски кем, шет» (Паллас, 1787: 316), ср. аринск. *сам*, ассанск. *шет*, кетск. имбатск. *сесь* «река» (там же: 315–316). Такой же параллелизм —



синонимия для названий реки *кем* и *шет* отмечается и по другим источникам по коттскому языку (Вернер, 1990: 359). То место, которое занимает форма *кем* среди названий реки в енисейских языках, показывает, что, скорее всего, само это слово является в енисейских языках заимствованием из каких-то других языков.

Одно время мы полагали, что именно В. И. Рассадин ближе всех подошел к установлению этимологии тув. *хем* — ‘река’ (Бурыкин, 2013: 127–128), однако это построение вызывает серьезные сомнения в свете новых данных, изложенных нами выше.

Сейчас мы полагаем, что источником тувинского слова *хем* — ‘река’ является ненецкое *хэмдь* (ямальск.) — ‘обрыв, крутой спуск’ (Терещенко, 1966: 733), ‘крутой берег, обрыв’ (Буркова и др., 2010: 159). Метонимия — перенос значения по смежности при заимствовании — нередкое явление в топонимии, но как раз такие случаи представляют наибольшие трудности при установлении этимологии заимствованных топонимов самых разных разрядов, в том числе и гидронимов. Слово *Кемь* в значении ‘река’ зафиксировано некоторыми источниками и для вымершего ныне койбальского языка, относящегося к самодийским языкам (Бурыкин, 2013: 135).

М. А. Хабичев пытался решить проблему происхождения тувинского *хем* — ‘река’ и гомогенного с ним слова *хем*, фиксируемого в некоторых других тюркских языках Сибири, посредством обобщения сходно звучащих названий разных языков с близкой семантикой — так, как принято в топонимических исследованиях географической ориентации, публиковавшихся в середине XX века. Он считал гомогенными такие слова, как алт. *кем*, тув. *хем*, уйг. *кан*, удмурт. *кам* — ‘река’, финск. *кыми*, корейск. *кан* — ‘река’, др-инд. *кам* — ‘вода’ (Хабичев, 1982: 79). Объединение в одно гнездо этих и сходных с ними слов, скорее всего, является продолжением взглядов Э. М. Мурзаева (см.: Мурзаев В., Мурзаев Э., 1959: 96, 99–100, 108), однако подобные сопоставления не отвечают данным сравнительно-исторической фонетики и генеалогической классификации языков, откуда извлекается материал, и нарушают методику исследования семантики гидронимов, исходя из предположения, будто каждый гидроним соотносится со словами «река» или «вода».

К большому сожалению, новейшая публикация на темы, затронутые в данной работе (Ханмагомедов, Абдулвагабова, Гебекова 2017), не представляет своим читателям ничего нового ни из истории вопроса, ни из лингвистических проблем, связанных с историей тюркских языков или проявлений самодийского и енисейского субстрата на территории Тувы и сопредельных регионов.

Очевидно, дальнейшие разыскания в области истории и этимологии тувинских топонимов и слов-апеллятивов будут перспективными только при учете общеалтайских реконструкций тюркских и монгольских лексических



единиц, обозрении материалов по монголо-тувинским языковым контактам и накоплении надежных фактов, отражающих самодийские и енисейские заимствования в тувинском языке и других языках южной Сибири.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Буркова, С. И., Кошкарёва, Н. Б., Лаптандер, Р. И., Янгасова, Н. М. (2010) Диалектологический словарь ненецкого языка / под ред. Н. Б. Кошкарёвой. Екатеринбург : Издательство «Баско». 352 с.

Бурыкин, А. А. (2013) Имена собственные как исторический источник: По материалам русских документов об открытии и освоении Сибири и Дальнего Востока России XVII–XIX веков. СПб. : Петербургское Востоковедение. 536 с.

Бутанаев, В. Я. (1995) Топонимический словарь Хакасско-Минусинского края. Абакан : б./и. 268 с.

Вернер, Г. К. (1990) Коттский язык. Ростов-на-Дону : Изд-во РГУ. 409 с.

Вернер, Г. К. (2002) Словарь кетско-русский и русско-кетский. 2-е изд. СПб. : Издательство Дрофа Санкт-Петербург. 240 с.

Гагарин, С. П. (1843) Всеобщий географический и статистический словарь : в 3 т. М. : Тип. А.Семена. Т. 2. 596 с.

Древнетюркский словарь (2016) / под ред. Д. М. Насилова, И. В. Кормушина и др. 2-е изд., пересмотр. Астана : «Ғылым» баспасы. 760 с.

Максимович, Л. М. (1788) Новый и полный географический словарь Российского государства, или лексикон : в 6 т. М. : В университетской типографии у Н. Новикова. Т. 1. А-Ж. 292 с.

Молчанова, О. Т. (1979) Топонимический словарь Горного Алтая. Горно-Алтайск : Горно-алтайское отделение Алтайского книжного издательства. 399 с.

Мурзаев, В., Мурзаев, Э. (1959) Словарь местных географических терминов. М. : Географгиз. 303 с.

Мурзаев, Э. М. (1984) Словарь народных географических терминов. М. : Мысль. 653 с.

Ондар, Б. К. (2007) Топонимический словарь Тувы. 2-е изд. Кызыл : Тувинское книжное издательство. 551 с.

Паллас, П. С. (1787) Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею высочайшей особы : в 2 т. СПб. : Типография Шнора. Т. I. 240 с.

Полунин, Ф. (1773) Географический лексикон Российского государства или Словарь. М. : При императорском Московском университете. 475 с.

Радлов, В. В. (1899) Опыт словаря тюркских наречий : в 4 томах. СПб. : Типогр. Императорской АН. Т. 2. 976 с.



Рассадин, В. И. (1971) Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ : Бурятское книжное издательство. 252 с.

Терещенко, Н. М. (1965) Ненецко-русский словарь. М. : Советская энциклопедия. 942 с.

Фролов, Н. К. (1994) Енисей // Русская ономастика и ономастика России / под ред. акад. О. Н. Трубачёва. М. : Школа-пресс. 291 с. С. 65–66.

Хабичев, М. А. (1982) К топонимике Карачая и Балкарии. Нальчик : Эльбрус. 136 с.

Ханмагомедов, Х. Л., Абдулвагабова С. А., Гебекова, А. Н. (2017) Гидрографический термин хем в гидронимическом ландшафте Тывы // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Естественные и точные науки. Т. 11. № 1. С. 112–115.

Хертек, Л. К. (2002) Гидрографические апеллятивы хем/кем, кан и антропоморфная модель мира // Мир Центральной Азии. Т. IV, ч. I. Языки. Фольклор. Литература: Материалы Междунар. науч. конф. / отв. ред. Б. В. Базаров. Улан-Удэ : Изд-во БНЦ СО РАН 145 с. С. 135–141.

Räsänen, M. (1969) Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen, Helsinki, Suomalais-ugrilainen seura. T. I–II. XVI, 533,(1) + 136 S.

Дата поступления: 31.05.2018 г.

REFERENCES

Burkova, S. I., Koshkareva, N. B., Laptander, R. I. and Iangasova, N. M. (2010) *Dialektologicheskii slovar' nenetskogo iazyka [A Dialectological Dictionary of Nenets Language]* / ed. by N. B. Koshkareva. Ekaterinburg, Basko Publ. 352 p. (In Russ.).

Burykin, A. A. (2013) *Imena sobstvennye kak istoricheskii istochnik: Po materialam russkikh dokumentov ob otkrytii i osvoenii Sibiri i Dal'nego Vostoka Rossii XVII–XIX vekov [Proper names as a historical source: Russian documents on the discovery of Siberia and the Far East of Russia in XVII–XIX centuries]*. St. Petersburg, Peterburgskoe Vostokovedenie. 536 p. (In Russ.).

Butanaev, V. Ia. (1995) *Toponimicheskii slovar' Khakassko-Minusinskogo kraia [A Toponymical Dictionary of Khakass-Minusinsk Area]*. Abakan, s. n. 268 p. (In Russ.).

Verner, G. K. (1990) *Kottskii iazyk [The Kottic language]*. Rostov-na-Donu, RGU Publ. 409 p. (In Russ.).

Verner, G. K. (2002) *Slovar' ketsko-russkii i russko-ketskii [A Retic-Russian and Russian-Ketic Dictionary]*. 2nd ed. St. Petersburg, Drofa Sankt-Peterburg Publ. 240 p. (In Russ.).



Gagarin, S. P. (1843) *Vseobshchii geograficheskii i statisticheskii slovar'* [A Universal Geographic and Statistical Dictionary]: in 3 vols. Moscow, Tip. A. Semena. Vol. 2. 596 p. (In Russ.).

Drevnetiurkiskii slovar' [The Old Turkic Dictionary] (2016) / ed. by D. M. Nasilov, I. V. Kormushin et al. 2nd ed. Astana, «Fylym» baspasy. 760 p. (In Russ.).

Maksimovich, L. M. (1788) *Novyi i polnyi geograficheskii slovar' Rossiiskogo gosudarstva, ili leksikon* [A New and Full Geographic Dictionary of Russian State, or Lexicon]: in 6 vols. Moscow, V universitetskoi tipografii u N. Novikova. Vol. 1. A-Zh. 292 p. (In Russ.).

Molchanova, O. T. (1979) *Toponimicheskii slovar' Gornogo Altaia* [A Toponymical Dictionary of Mountain Altai]. Gorno-Altaysk, Gorno-altayskoe otdelenie Altaiskogo knizhnogo izdatel'stva. 399 p. (In Russ.).

Murzaev, V. and Murzaev, E. (1959) *Slovar' mestnykh geograficheskikh terminov* [A Dictionary of local geographical terms]. Moscow, Geografiz. 303 p.

Murzaev, E. M. (1984) *Slovar' narodnykh geograficheskikh terminov* [A Dictionary of Folk Terms in Geography]. Moscow, Mysl'. 653 p. (In Russ.).

Ondar, B. K. (2007). *Toponimicheskii slovar' Tuvy* [A Toponymical Dictionary of Tuva]. 2nd ed. Kyzyl, Tuvinskoe knizhnoe izdatel'stvo. 551 p. (In Russ.).

Pallas, P. S. (1787) *Sravnitel'nye slovari vsekh iazykov i narechii, sobrannye desnitseiu vysochaishei osoby* [Comparative Dictionaries of all languages and Dialects, collected by the order of Catherine II]: in 2 vols. St. Petersburg, Tipografiia Shnora. Vol. I. 240 p. (In Russ.).

Polunin, F. (1773) *Geograficheskii leksikon Rossiiskogo gosudarstva ili Slovar'* [A Geographic Lexicon, or Dictionary of Russian State]. Moscow, Pri imperatorskom Moskovskom universitete. 475 p. (In Russ.).

Radlov, V. V. (1899) *Opyt slovaria tiurkskikh narechii* [An Attempt at Dictionary of Turkic Dialects]: in 4 vols. St. Petersburg, Tipogr. Imperatorskoi AN. Vol. 2. 976 p. (In Russ.).

Rassadin, V. I. (1971) *Fonetika i leksika tofalarskogo iazyka* [Phonetics and lexics of Tofalar language]. Ulan-Ude, Buriatskoe knizhnoe izdatel'stvo. 252 p. (In Russ.).

Tereshchenko, N. M. (1965) *Nenetsko-russkii slovar'* [A Nenets-Russian Dictionary]. Moscow, Sovetskaia entsiklopediia. 942 p. (In Russ.).

Frolov, N. K. (1994) Enisei [Yenisei]. In: *Russkaia onomastika i onomastika Rossii* [Russian Onomastics and Onomastics of Russia] / ed. by O. N. Trubachev. Moscow, Shkola-press. 291 p. Pp. 65–66. (In Russ.).

Khabichev, M. A. (1982) *K toponimike Karachaia i Balkarii* [On the toponymy of Karachai and Balkaria]. Nal'chik, El'brus. 136 p. (In Russ.).



Khanmagomedov, Kh. L., Abdulvagabova S. A. and Gebekova, A. N. (2017) *Gidrograficheskii termin khem v gidronimicheskom landshafte Tyvy* [The hydrographic term 'Khem' in the hydronymical landscape of Tuva]. *Izvestiia Dagestanskogo gosudarstvennogo pedagogicheskogo universiteta. Estestvennye i tochnye nauki*, vol. 11, no. 1, pp. 112–115. (In Russ.).

Khertek, L. K. (2002) *Gidrograficheskie apelliativy khem/kem, kan i antropomorfnaia model' mira* [Hydrographic appellatives 'kem'/'khem', 'kan' and the anthropomorphic world model]. In: *Mir Tsentral'noi Azii* [The World of Central Asia]. Vol. IV, part I. Iazyki. Fol'klor. Literatura: Materialy Mezhdunar. nauch. konf. / ed. bu B. V. Bazarov. Ulan-Ude, BNTs SO RAN Publ. 145 p. Pp. 135–141. (In Russ.).

Räsänen, M. (1969) *Versuch eines etymologischen Wörterbuchs der Türksprachen* [Attempt at an etymological dictionary of Turkish Languages]. Helsinki, Suomalais-ugrilainen seura. Vol. I–II. XVI, 533, (1) + 136 p.

Submission date: 31.05.2018.

Для цитирования:

Бурькин А. А. Проблемы происхождения гидронима «Каа-хем» и апеллиатива хем «река» [Электронный ресурс] // Новые исследования Тувы. 2018, № 3. URL: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/790> (дата обращения: дд.мм.гг.). DOI: 10.25178/nit.2018.3.6

For citation:

Burykin A. A. On the origin of the river name Kaa-khem and the appellative form 'khem' (river). *The New Research of Tuva*, 2018, no. 3 [on-line] Available at: <https://nit.tuva.asia/nit/article/view/790> (accessed: ...). DOI: 10.25178/nit.2018.3.6